This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Crus
88
5

Crus 88.5

HARVARD UNIVERSITY LIBRARY

FROM THE LIBRARY OF
COUNT PAUL RIANT

MEMBER OF THE
INSTITUTE OF FRANCE
HISTORIAN OF THE
LATIN EAST

MDCCCC

GIFT OF J. RANDOLPH COOLIDGE
AND ARCHIBALD CARY COOLIDGE

Fragmente

eines

altdeutschen Gedichtes

von

den Heldenthaten

der

Kreuzfahrer im heiligen Lande,

im Archive der Stadt Kitzingen aufgefunden

von

Dr. F. Anton Reuss,

Privatdocenten an der k. Universität zu Würzburg und z. Z. Konservator der Sammlungen des historischen Vereines daselbst.

Kitzingen.
In der G. E. Köpplinger'schen Buchhandlung.
1839.

CTHS 88.5

Harvard College Library

Seiner Hochwohlgeboren

Herrn

Dr. C. F. A. Schmidt,

königl. Regierungs- und Medizinalrathe und öffentlichem ordentl. Professor der Medizin an der k. Universität zu Würzburg,

Hochachtungsvoll

zugeeignet.

Ein und zwanzig 18 Zoll lange und fingerbreite Pergamentfalze, an einer Hospital-Rechnung vom Jahre 1613 im städtischen Archive zu Kitzingen von mir aufgefunden, ergaben nach der mühvollen Arbeit der Zusammensetzung, Reinigung und Entzifferung, vier Grossoktavblätter einer in zwei Kolumnen geschriebenen und am Rande mit kolorirten Abbildungen gezierten deutschen Pergament-Handschrift vom Anfange des vierzehnten Jahrhunderts. Leider sind vier Spalten dieser Fragmente durch den Abgang von drei Falzen verstümmelt und unlesbar geworden, wodurch der Zusammenhang und die Aufeinanderfolge der einzelnen Blätter nicht genau bestimmt werden können; auch haben die an Ort und Stelle angestellten Nachforschungen weitere Bruchstücke nicht entdecken lassen. Diese vier Pergamentblätter enthalten die kläglichen Uebereste eines in niederrheinischer Mundart verfassten und aus einem ältern französischen Vorbilde entnommenen Gedichtes von den Heldenthaten französischer Kreuzfahrer im heili-

gen Lande. Von diesen werden mit Namen aufgeführt die Ritter Bertran, Girart van Bordel, Guion van Monsorel, Reinier van Anjou u. A. Auf Seite der Türken (oder Heiden) erscheinen als Hauptheldeu König (Conc) Deframe und sein Sohn König Walegrape, K. Margot van Bosindant, K. Morinde van Damas u. A. Beide Heere verrichten Wunder von Tapferkeit und erinnern an die Kämpfer vor Troja. Die Verse des Gedichtes selbst sind nicht abgesetzt und die einzelnen Reime, gewöhnlich durch Punkte bezeichnet, einfach und roh. Die Schrift ist kraus, von Farbe bräunlichschwarz, mit vielen rothen und grünen Initialen. Jede Spalte zählt 42—43 auf farbigen Linien stehende Zeilen.

— god wil ez enſal — ſo nit der gan. Ic enſal ec mit minen colbe. ziegelechem ſlage x. und x. ſlan. Monjoie riefer dar jn der groſſen preſſe gienger ſlan. Nou ſullen de haiden hueten vor im waren ſi al jeſenin er ſulte douch ſlan hin. der koninc Sinagon ſtreit vrunkelichen do. vor ſime ſuwerte mouchte gein wapen geſtan. er und die ſinen. daden de criſten groſſe pine R. ſprach ſine bloden an. Ir heren do du vrunkelichen. wo ir vlucht den ſal ic mit diſen colben derſlan. ſie ſprachen wir ſulen uch helfen uberal. Si kerten mit im jn die ſcare. R. ſine groſſen colbe mit baiden handen nam. Mit v. ſlege ſloeger LX. dot darnach mit VII. ſlegen ſloeger c. haiden jn groſſe not. wa er gienc do vielen de haiden vorim gar. alſe der ſainſ doet de graf obe. Do ſprachen ſi vliehe wir ez iſt onſ not. G. hoet den tuuele mit im bracht. De bloeden ſprachen onderin. wier ſulen vliehen hin. hade der man c. halfberg an. volge wier R. wier ſin dot. Meuchte wir commen in daz ſueſſe lant van vrankeriche wir geneſen van dirre not. bi ainen waſſer jn ainen diefen tal uber ainen bruke woulten ſi hardan. R. gienc of ainen buhele dar. ſinſ volkſ war der mergen geware. G. ſprac R. dou hoeſ din volc boeſſelich bewart. ſi vliehen gein urankeriche vaſte hin. Sine woullen nimer helfen dich. R. ſprac iſt daz war jc ſalſe har wider mit miner ſtange — bringen gar G. ſprach ſich daz dir de haiden it commen an. ſich har untare wie ſcon iſt der ſtreit gare. R. verſtont ſich do daz er ſin geſpot hade alſo. ſine colben er of ſinen halſ nam.

gain den bloeden er vaſte laufen began. aine wiſent lief er zerabe bi ainem waſſer beſtonder — gare. do wer ſi der vart gar do ſi R. ſahen vor in dar er ſprach ir rechten boeſſen wichte warumbè vlouchtir do jer mir ſacht mit minre ſtange de haiden voruſlan halle hin. gegen im do ſi alle quamen. genade ſe — baten daz er ſin zorne lieſſe varen ſi ſulten imme ſtrite beſſren gar. Jer ſprach jc ſal v. verſoechen baz er jagſſe zem ſtrite dor daz. an begeinen ſtachen ſi woul IIII. c. haiden dot. R. ſprach minen zornen ſi v. vergeben gar. jc ſtehe nou woul jr wolt mir helfen uber al. ſin bloede ſcikter vor ſi gar. Mit ſine colben gienger de haiden an do ſloeger umbe ſich harentare. alſ man mitem vlegel daz corne uz dereſſcet gar. Miten doden waſ daz velt betumt gar. daz gelibet bloet vloff har un dar. mit luter ſtime rief R. jc ſal deframe und ſin here dotſlan. jc ſal rechen daz an dem jonge VI. iſt gedan. do de heiden diz horten onder in. dez orſ mit ſporen fliegen ſi und vlohen vaſte hin. Ein heiden rante ze deframe mit hoher ſtime rief er fere. herc wier ſulen vliehen daz iſt goed gedan. de criſten haben ainen vreiſſelichen man. er treit aine ſtange mit yſen beſlagen. jn meuchten II. orſ nit gedragen. er hat XX. M. haiden enſcomfiert gar ſulc boeſe wicht ſprach baudinſ. comin an jc hon in und G. ſciere derſlagen. Er mac woul ſagen ſinen willen do. er de dac morgen come. ſo ſal R. mit im ſtriten ſo vreiſſelich daz man van II. nie sach dem gelich. R. mit groſſen kreften gar. jagter der haiden zen ſciffen dar. mit ſinre ſtange zebracher roeder und maſt. barken ſcife und calande. ſine ſtangen ſazter jn daz waſſer gar und ſpranc XXV. voeſſen jn ainem c— nt der maſt waſ van golde gare darine waſ bertran gevangen —lin und guizars, gautiers vantermeſ van comarciſ girart der ſcone gewapent R. vant darin L. turke mit ſime colber

hater alle dot geflagen of ainen hort quamen dar und — bertran fere mit yſen handen und voeſſen gebonden. und waren verbonden ſin augen clar. vor im quam — mit ſin colben ofgehaben. er haden ze hant derflagen. ober er dochte dat er ware geuangen. und en wurumbe wolter im gein leit doen. R. vragt im wane er ware er ſaite er ware van urankerichen. naue G. mit cot' naſe. end ware dar IIII. mant geuangen. Nou ſalie weſen jn ar earege gevurt. dar uz en ſal ic nummer mer commen. do diz R. hade vernommen er zerbrach de keten van handen und van voeſſen gar. und ombband im ſin augen clare. bertran der ſtont of dar und wapenſic gare. jr gelicht woul mit rechte daz ir —ame edlen geſlechte. bertran ſprach varen de kinder derloſt do. lo warſc vm' vro R. der lief dar do waren L. haiden gar. de kindre ſloeghen ſi mit geiſlen d' daran hiengen conoten van bli alſe daz bloet van irm libe vloef. R. quam dar und warfe ſe jn dem mere und der dere kefe gare. de kinder derloſter van den banden dar. So vil haiden quamen geſamt vor de ſcif dare. an allen ſiden quamen ſi R. an. der ſloek nider one zal. de kindre wapenſich ze hant. do ſprac bertran. hade wier orffe. Do quam ain turke gerant. er waf woul gewapent gar. climant den dorfloeg er dar. R. haub of ſinen groſſen colben ſuware und ſloec horf und man of ainem houfen do ſloeger dot alqidant ſamuel famul und ſamuant daz nie orffe lebebendiac van danne quamen. ſprac bertran. vor deſen flage mac nit beſtan. olſe mouchte wier numer kain orf hon. R. ſprac. de colbe iſt ſuar gar olſic inder zuhe ſo velter alle dar. ain turc quam do gerant. er ſtach milon durch ſin lib zehant. R. ſprach dou hoef minen man derflagen. mitem colbe ſloeger dar — echt als ain donreflag. daz orffe — of derden gelac bertran ſprac nummer meuchte wier orffe haben alſo.

dou ſolf ſi ſtechen do. dar ſalic leren gar den colben er do mit baiden handen nam. Der konc morinde van damaſ quam gerant. ain haiden van vraiſſelichen daine becant. R. ſloeger of den helme dar. der colbe gienc dor den ſatel und dor daz orſ. jn derden daz iſt ware. Nouen wirtonſ nummer orſ ſprach bertran. wiltou ſo dane ſlege ſlan. Ier ſult mir deſſ-conſenſ vermant haben. Ic hade ſin vergeſſen gar. dat groſſe vaine colbe namenſi do. Der riche mit alde eſtele quam gerant dar of ſime orſſe daz hieſſ appelgra R. ſloeger ainen bloeden ritre dot. er ſtachen vame colbe mit ſo groſſe not. daz ſin herce ſpranc uz ſime libe gar. daz orſ gab er bertran dar. darouf ſazer zehant. er nam deſ haiden ſcilt und ſpieſ. nit langer er do lieſſ. ain haiden ſtacher do. und gewan ain goet orſ ſo. gerart ſine neue gaber do. der ſaz derof und namr ain ſcilt und ainen ſpieſ ſo. R. ſprach ſtreit ſo vreiſſelichen dar daz er III. orſ gewan ze male. der kinder ſazen III. derof gar ſpieſe und ſuwerte namen ſin dar. II. waren nouch ze voeſſen gar. ain haiden ſtacher daz er zebraſt gar. darnach er do nit enlieſſ III. haiden er zemale obe ſtieſſ. de kint waren woul geriten. do wart vraiſ-ſelichen gheſtriten. niemmer —

II.

— en ſi ſtachen und ſloegen. wol — ſcuſſe iagten ſi de haiden — haiden — alſe honde vrei — rief de kinder an den er ha — rame geuenkeniſſe ſoecht — roſen ſtrome hater mich brim — t und beuuon. ſine deupften — chten ain har. onder der hai — R. der ionge bacelerare — heiden daz er machte man — atel lare. van den bloede — uber den voeſ dir. er ſloec orſ — viel vorim zer erden dare. alſ — durre laup wirft van dem baume — ſprach mitem ſtoſſen magic — in uder II. haben. mit miner — VI. uder

VIII. dar. bertran ſprac — ren habtir van R. daz verno — krefte wart ſulf me verno — meuchtenſi jn def ſtritef not. — wegen zoe quam daz waf — Die ſonne die waf clar. jn — ſtriten hare und dare. — diſe jagten. aine floegen — bloede haden. van orffe und — waf geſcrei uberal. bertran quam — in kuenc ritre ſal. unde — zehant mit ſine ſpieffe — bif an die hant. mit im — graue die geuangen waren — groffen pin. G. der cante ſi an — lege ſin. of dem hohen orffe — dem groffen lichame. von — mer do er mangen haiden — bertran ſprach hir ſteh — ronge dare. min oehem — van hercen gare — R. haden derloſt dan G. ſprach — haben nit reſtonge. wier — ſlan der tuuele hieffe — al diz lant iſt van in he — do ritenſi de haiden an. Deframe hief xxx. boiſonne und xx. graile. un xxx. horne blafen. und v. M. trompen. und M. tambor ſlan. al donſi den archant und daz lant biben uberal. und marine und die diefen tale der donen. ſidre adamf geciden. ſach man nie velt daz ſo fere det ze vorchten. ube der me enge dinket da ſich lieffe pine. In de cruce ombe onſer ſundere ze lie halten. er ware beffer daz de criſten nie waren commen dare. onfer ſueffe liebe here jeſuf criſtuf. nam ir ſelbe ware und gab G. de craft daz er ſich verwant mit ſinre ſtangen gar. de haiden quamen mit mang ſcare. G. und ſin vater aimeri und ſine broder ſoechten ſi dike dar. Do quam der ſtarke koninc margot van bofindant. ez en waf nit man ſo vraiffeliche bif hin jn orgent. van ſtorf van ce caffe hielt er daz koncriche. und de crone van dem lande geweldekeliche. boben daz apgrunde dar de winde waffen. dar ſait man daz lucifer jngie. uber daz conkeriche iſt keine wounonge. dare van dyere ſerpent und luitoun. Nie en woef ain corne van forment van ſpeke leuenſi und van rauche van piument. hie deſe ſite iſt der groffe baume der clubet H. warue jn de

jar umbe ſich ze vernuwen. Margot waſ ſuwarz gevare und ſaz of ainre merien alſ ain cole dar. Mit wiſſen phelel gedekt gar. umbe M. phont hater nit gegeben dar. er droec ainen ſiegel van golde groſſ. aine wormin hout die droeger an. alle de wapen die uiderwlt ſin die meuchten im nit geſcaden. R. den ſoeger dar dor erf niten vant do warder zornoc gar. er ſloec der franzoiſen alſe vil alſim behagte nider. Keine mouchtim geſcaden wider. deuſ vater al geweldec ſprach G. dar. ſal dire tuuele jet lenger leuen er doet onſ groſſen ſcaden. daz ſuwert er ze baiden handen nam. und ſloege of den helme mit alle der krefte die er mouchte han. daz enſcatim nit ain har. Der conc margot ſprach din dot iſt an minen handen gar. ſinen vlegel er do nam. doulaue der gruaue vaſte hardan. margot rante nach G. dare alſ ain phil van aime arembroſte dar G. mouchte uor im mergen gevliegen er enware dot. do G. vloch in ſine ſcare. do quam R. der hailt dar. ſinen colben er ce baiden handen nam. und ſloec den conc margot of daz haupt dar. daz der ſlac in der erden wider want. do waſ er und merle dot al ze hant. G. ſprach do dane ſlege behagen mir gar. jc ware dot hatestou mir nit geholfen hardan. here R. c. genade ſag ic dir dou hoffdeſ libeſ gehoulfen mir er ſprach here G. jer ſult conliche zoe mir gan. jc ſal al nider ſlan. Min neue waſ Margot concrichen. den vlegel hoeber van der erden. er douchtim ze lichte do lieſſer im gewarben. onder de haiden warf er in dar. II. turke bliben dot darobe. Der haiden quam woul XX. M. umbe G. mit groſſer not ſi woulten gerne ſlan dot. De haiden daden de criſten ſo groſſen ſcaden. daz nieman daz can wol ſagen. ſi waren do alleſ dingſ verwonden gar. denne R. der quam mit ſime colben dar do hiewer aine luke. jeſſe weder ſit do lagen manſ ſluke er waſ mit bloede beſpreinget alle ſant.

van den voeſ bif of die hant. ſin colbe waſ auch derobe rot. do lac manc haiden dot. jm waren muede darme und lide gar. vz der preſſe gienger dar. of ſime colben rafter ain lucel do vor, groſſer muede onflieſſer. do. de haiden waren harde vro. ſi wanden ſin craft hade einde genommen. woul xx. m. haiden waſ umbe im commen. ſi toſſen of in jn xv. ſieten wonden ſi im. ghebnen diet ſi vrowe Guiborg die in ir kemnoten ſo wolgewapent hoc. do mueſte R. anderſ ſin bliuen dot. Der vreiſſeliche conc hurepe van alexandre quam dar ainen — finem ſtahele droeger dar — franzoiſen groſſen ſcaden — de niemmer vor im behueten d — har und dar wa im gelouſt d — ir ſcare. do R. def wart geware — erden conc an quam. mit ſinem — ſloeger dar. daz im die hirn — de voeſſe gar. Do ſprach — do ware min neue. Ic hon d — ner ſtange gruſt alſo. do ne — geſcaft nummer vro. G. rief er — diſen vreiſſelichen conc der — ſuln wier andre beſtan. mit — rief er do. der ſtarke conc de — min vater jc en wil nit de — ſi. cumt er mir bi. jc ſlan mit — ſtangen dot. gelaubt er nit. — der edle marciſ G. ſprac de — fueſſe here. ſterk onſ R. — genaden ere. blibet hie d — alle verwonten jn dirre not — ſprachen diz iſt der tuvel — ſinen vliehen dar wier — de haiden rief er mit ho — gar. deframe here wier — keren. dir xv. kon — derſlagen. und lx. m. heiden — und eſcler. do hpeſſ den ſ — men. den dou magſ dercobr — ez ware beſſer daz wier or — nie haten geſahen nuch — ſinen tuuel mitem colben — lichame mit yngre- manc. — gein wapen mag an in — R. waren ſi der vart ſog — wil en wec gevlogen alle — de ſo fere geſtriten dar. daz — de gar. of ſinen colben er — velde reſten began wo — quamen an. ſi ſcouſſen vaſte — ic han alzelange gerest —

III.

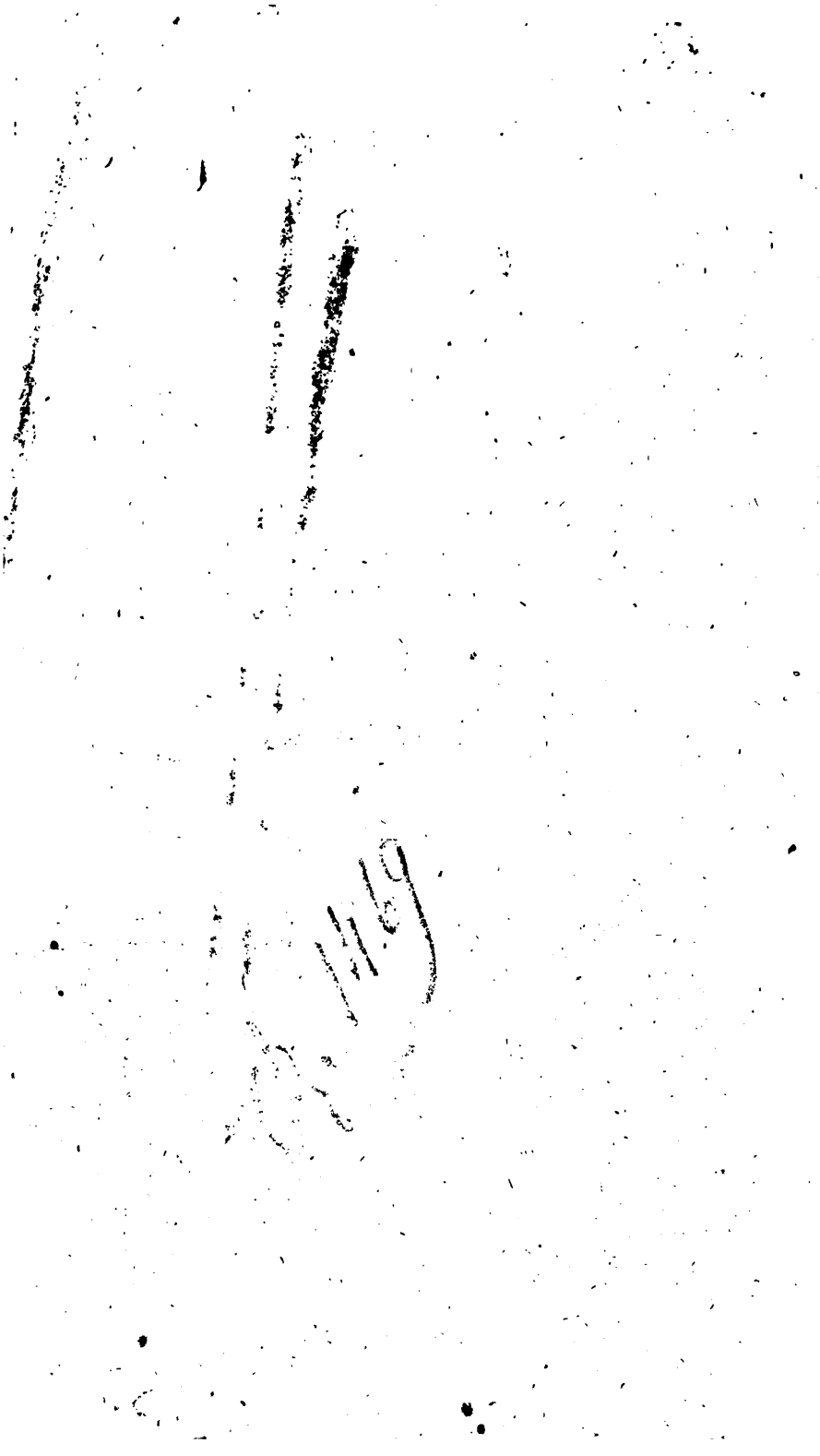
— ſime goeden orffe quamen da gerant. dourechter leker ſprach er ze hant. Ic bin G. genant. Soeche nimer. daz dou minen man hoef derſlagen daz wilic rechen an dire ſo fere. ez ruwet dich vm mere. Deframe mit groffim grimme daz ſuert er ze baiden handen nam. G. floeger mit aller ſiner craft of den helme dar ſtaine und bloem moeſten vallen. den cirkel van den helme klauber alle mit alle. onſer here god mit ſime goede lerte. daz ſuwert vzem ſlage kerte. ſin ſcilt floeger vor der hant abe. onſer here god half den goeden orffe. daz ez it ſcaden nam. G. dirre ſlagen iſt nit van aime kinde gedan. dou ſolt auch gelten one wan. Joiouſe ſin goet ſuert er do namm und floec deframe den conc riche dor den helme ſo vraiffelich. daz de ſuert dor den helme jme haupte woul aine paulme quam. daz ſtuke of daz ore hangen began. er haden alleſ dingff gecloben nider. dane daz ſuert. giene vor dem ſlage nider. alſin geluke waſ douch viler vaine orffe dor daz. G. loftim den helme abe. und wolde deframe daz haupt abeſlan. do de haiden worden deſ geware. xx. m. ranten voren mit aimre ſcare. ſi holfen im of daz orſ do. er ware anderſ derſlagen alſo. Aan dandre ſite quam aimeri ſin vater und der franzoiſen ſcare. Mit ir ſcarpen ſuerten dorbrachen ſi der haiden gar. do haup ſi ain vraiffelich ſtrit gar. Der onſelgen haiden waſ ſo vile daz nieman mouchte derſlan. vil horne und boiſonne blieſen de haiden. daz de die marine und alle de ſcif und der archant bibet uberal. goet herce hoeter dare der imme ſtrite iſt ſtate gar. R. angſt waſ do alſo erwante daz de ſtrit ſic enden. Der conc borel van babilone quam gerant dor den ſtrit. er droek ain marcel van ſinem ſtahele jn der zit. er waſ gewapent van ainem luitoun hout alſo.

geiner hande wapen mouchtim gewinnen do. ſine xiiii: foune die waren do jeſſeliche droek ainen groſſen vlegel ſuwar van couper dar. ſi waren ſuarz olſe tuuele vraiſſelich. er ſloec dod guion van monſorel. Reinier van anjou und girart van bordel. of den archant deter van bloete groſſen vloeff. G. ſal al ſin here verlieſen jn helfe god mit ſimer goete groff. R. quam gelaufen vz aime dieſen tal. ſinen colben er mit baiden handen nam. borel ſloeger hinden an. Im mouchte nit ſlit gehelfen de hout nouch de wapen dar. er ſloegen daz im daz hirne viel vor de voeffe dar. R. ſprach nou ganc miten andren borel wier en vorchten dir nimer. bi ainem baume lieſſer in dot. De xiiii. kinde beſtonden R. hinden und voren mit groſſe not. ſie ſloegen of ſin yſen hoet. daz daruf gienc daz bloet. daz racher ſo v. ſoleger dot alſo. iiii. lieſſer den omacht do dandren vluhen enwek ſo. de criſten jagten de haiden indem pouners waren ſi comfiert gare. Dane ain ſuarz vreiſſelich volc quam vor aime diefen tale. R. mit ſime beſtonſi gare. und ſtrait mit im ſo vraiſſelich daz ſi vlouhen al gelich. biz an daz gecelt do ir here waf. of ainem phelel ſaz er der vorder konc acraparf. er waf der vreiſſelicſte man. daz bi indem man gelibt waf. er hate daugen rot alf ain cole. und ain buhele of der naſen oben. de cene ſcarph alf aine worme gar. de hout waſim hart Im mouchte kein wapen gewinen daz jewart darine waren rouch dar und nagle waren im lanc voren und ſcarph alf aime latren gar do er ſin voulc ſach vliehen gare. er ſprac onfelc voulc waf jagt v. dare. ſi ſprachen der doet ein duuele mit ſime colben gare und ſin umbe v. comen daz ir unf helfe dar. er ſprach daz ſal zehant weſen vor mir ſal er numer geneſen. do daz ſuarz volc daz vernam. ze hant ez alleſ wider keren began.

IV.

— Nouch hute alle ſteruen. R. lief vor im und ſprach in an ſtant ſtille jc bin G. man jc wil auch dinen colben han. der haiden ſprach ribalt ganc of hoeher gar. doet onſ nit jc ſal dir jn danſichte ſlan. R. ſprach jc wil auch alſo. den erſten den ſloeger do. den haiden of den halleme dar daz er ze ſtaup bif jn den ſatel gare. deſ haiden colbe namer do. er douchtim ze lichte und warfin jn den ſtorme ſo. uf v. haiden er do quam. deren quam lebendinc numer dekeiner van dan. er ſait im ſculten de haiden doz er ze voeffe gienge alſo. of daz orſ ſpranger do. ſa ſuindechelichen dare. daz im der after har vore quam. do im daz haupt ſoult ſin. daz orſ nam er miten ſterte und rante vaſte hin. er en conde ſich nit onthaben do. jn der groſten pine omfielim ſin colbe. daz waſ auch ſin ongewin jn aine quatatage puche vieler vame orffe hin. er gienc wieder und foechte ſine colben do. und ſprach vind in nit ſo iſt G. verwonden gar. Groffe jamer treip er dar. do ſacher war ein haiden nahim ſfleifte gar. R. ſprach gabt mir den colben wider. van groffen zorne vlte der haiden wider. Der conc walegrape waſ der groeſte man ain. den man jn L. conkriche mouchte winden de kain. er waſ betalle ſuarz gar. cruſelecht waſ ſin har. vx. voeffe hater an der lenge gar. aine cappe hater an. kein wapen moucht im nit gefcaden jn ſin hader ainen crauwel mit kéten beflagen. woul L. man hader dermite derflagen. er waſ congſ deframe ſoune der alteſte den er mouchte haben. R. woulde ſinen colben haben. walegrape ſprach ſuic jn hon diren zehant derflagen. jr liegt vulichen. walegrape floec dar miten crauwel do. R. of den yſen hoet daz er im de ſcurte daz harſconier und der halfberg goet uz dem flage er entweich den crau-

wel er miter hant begreif. ſo ſuindecheliche zukteren zoe zim. daz er zerbrach v. craphelin. walegrape zukte den crauwel ſo ſer zo im. daz. R. woul IIII. ſtont uber warf vor im. und of de knie quam. douch woulter den craphen van ſinre hant nit lan. R. ſpranc of zehant. und ſprach obe ic diz niten riche ſo bin ic geſcant. walegrape ſtieff ſo ſuin of im dare. daz der cruwel bauc onder in baiden dar. walegrape ſprach brich dirre crauwel dou ſoult ſie mir doen geuwin. nim dinen colben und ganc zallen onfelden hin. ſo wilic je vilgoede fecher hede han. der haiden clopte an ſin cene do. do ne hader nit gelogen umbe ain lant. R. nam ſinen colben jn der hant. Der conc walegrape ſprach in an. here cnappe wie iſt uwer name. R. ſprach ic ſal v ſagen de warheit. min vater iſt der ſtarke conc deframes. und iſt min oehem tiebauſ der ſcone gewapent und iſt min broeder clariauſ der groſſe. und Ganbuſ und pceguef und Malatief und maularf uud maulaerz und bruient bornif und batrel und claudubaif und der konc denebref. und Morganf der vraiffelich. und walegrape iſt der alteſte dunkt mich. Walegrape ſprac ſo biſtou min broder comt har zoemir min hoge geflechte der vrauwe ſich van dir. R. ſprach jc en wil wider cuſſen nouch heufen dar der tuuele neme v wider ware. walegrape ſprach R. ne ſotte nit gelaube jn mahom und conc jn goeden wektin groſſe geflagte ſal haben groſſe bliſcepe jc ſal dir geben loqiferne und candoie de hoge touren die of de mer der lucht. R. ſprac huetich vorbaz vor den colben min. vil gerne jc ſluege daz haup din. Walegrape ſprach dou woul daz ic — mich wond — an aine wibe van bliſcebe biſtou — R. der zorn ſich ſere do. ſi jc — andre ſo. Walegrape ſloegen — R. of de yſen hoet der crauwel der gienc abe. und raiffim ſin halfberc bif of den broec gurtel dare R. ſprach ic bin gunert ub ic

nit gelte dir miter ſtanken floeger wider. walegrape ſpranc uz dem ſlage den crauwel warf er vor ſich dar. III. c. craphen floeger abe die ſtangen er ab nam. und floec of den crauwel dar daz er bauc gare. im wonderſte ſere. daz er nit gebrouchen waf. Walegrape rief jn haideniſſe do. arride arride bi mahomet helft ſo. c. turke quamen dar. die gereit waren alle ze ſlahen. do hade R. ſo groſſen pin daz er viel of de knie ſin. er ſprach hailege vrowe S. marie helft mir. wirdic hie derſlagen. G. woeſſ umber haben den ſcaden. ſinre bloeden ritre un viel ze helfen quam. do ſprang er of alſ ain hailt goet. er gewan ain ſlauwen moet. und floec walegrape crauwel daz er zebrach. den colben er do mit baiden handen nam und floec ſinen broeder walegrape of den helme daz der colbe an derde wider want. do waf man und orf dot al zehant. In alexanf waf der ſtrit grof deſ dagf de R. mit — mit ſine colbe daz iſt mit yſer gebonden. de haiden vlouhen hinden und after denoch waf der haiden foxil. daz ſi de franzoiſen deden aine bogenſcuce vliehen hinder ſich. Der conk ſinagon. durch ainen diken nebel quam geriten dar. alle die wan palerne waren jn ſinre ſcare of aime ſnellen orf er gefaf. er ſtach bertran dor den ſcilt und halfberg dare. jn die ſiten ainen groſſen wonden gar. der ſtach ſinagon wider dar. und zeclaub in daz antelice gare. ſi haten baide do gerne geſtriten fere. der ſtaup und der nebel waf ſo dike daz ſi aine andre nit mouchte ſahen mere. De haiden blieſen jr horner dar dor ze troſten ir here. do quamin die van uber mer. miten van ſpanie zoe gedrongen — G. gegen im mit groſſen vliſſe. do ſach man vanen van ſamiten. bliken und van ieridal. ſi quamen al ze male. jn die pereſſen van baiden ſiten. aldie do woulten ſtriten. dorch iren god und dorch ere. Deframe ſprach nou — heilte dare. jn diſen

pounaiſ gewine wier onferen willen gare. die criſten ſint moede dare. ſine meugonſ nimmer geſcaden. baudin ſprac here iren ſult nit vareniſſe hon. vindic jenen miten colbe jc han im zehant derſlagen. deframe ſprach nane jc weiſ woul daz ir ſit ſtarc gar. ir hat jn camph xv. conge verwonden dare. dirre cnappen iſt ſo vraiſſelich. hatir ainen alſo groſſen colben alſer ir meuchtet woul gelich. er ſprach ere den ſalich haben. L. turke — umbe aine groſſen baum dan. nach ſinen willen machter in dare. der hant bewander mit waſſe dar. daz ern hielte deſte baz. bauduſ xv. voeſſe lanc waſ. er waſ der allerſtarkeſte man ain. den man jnde haidniſcaft waſte de keine. er ſprac deframe bit mich hie an deſen ſtandart. jc wil R. dot ſlan an dire vart. nach im gienger dare dor alle den ſtrit ſoechter in dar. do er nit en vant vor zorne ſloger der criſten alſo vile ane maſſe und ane zile. daz bloet geweldechen vloſſ. er det do mange pine groſſ. do de haiden worden deſ geware. ſi der coberten ſi gare. und ſlogen onſer volc har und dar. Woul II. bogenſcuce gienc R. uzem ſcare. of ſinen colben raſter dare. do ſaher —